

**Tagebuch des Fürsten Christian II.  
von Anhalt-Bernburg: Mai 1626**

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek  
work in progress (Stand: 17.02.2025)

# Inhaltsverzeichnis

Editorische Notiz.....	IV
Erklärung häufiger Symbole.....	V
16. Mai 1626.....	2
<i>Besichtigung des Schmucks von Großmutter Magdalena und deren gleichnamiger Tochter – Kriegsfolgen.</i>	
17. Mai 1626.....	2
<i>Dressur der Pferde – Krankheit des Sohnes Berengar – Abendgebet mit der Großmutter.</i>	
18. Mai 1626.....	3
<i>Anhörung der Predigt zum Himmelfahrtstag – Korrespondenz.</i>	
19. Mai 1626.....	3
<i>Korrespondenz – Krankheit des Sohnes Berengar.</i>	
20. Mai 1626.....	3
<i>Korrespondenz.</i>	
21. Mai 1626.....	4
<i>Predigtbesuch – Krankheit der Kammerjungfer Sophia Dorothea von Lützw.</i>	
22. Mai 1626.....	4
<i>Pferdedressur in der Reitschule – Abschrift eines durch Erzherzogin Isabella Clara Eugenia von Österreich als Statthalterin der Spanischen Niederlande ausgestellten Passbriefes.</i>	
23. Mai 1626.....	5
<i>Krankheit des Sohnes Berengar – Abschied von der Großmutter und deren Tochter Magdalena.</i>	
24. Mai 1626.....	5
<i>Reise nach Coevorden – Besichtigung der dortigen Festungsanlagen.</i>	
25. Mai 1626.....	7
<i>Weiterfahrt nach Zwolle – Kontributionszahlungen einiger niederländischer Regionen an beide Kriegsparteien – Besichtigung von Festung und Stadt – Weinverkostung – Abendessen mit dem Leutnant Johan de Wyck.</i>	
26. Mai 1626.....	9
<i>Weiterreise nach Harderwijk – Unterwegs Besichtigung von Kampen – Rundgang durch Harderwijk – Kriegsnachrichten.</i>	
27. Mai 1626.....	11
<i>Weiterfahrt auf der Zuiderzee nach Amsterdam – Kosten für die Schifffahrt – Hohes Ansehen des Fürsten Ludwig von Anhalt-Köthen in Harderwijk.</i>	
28. Mai 1626.....	12
<i>Gültigkeit des Julianischen und Gregorianischen Kalenders in den Vereinigten Niederlanden – Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Besuch durch den Kaufmann Filippo Calandrini.</i>	

29. Mai 1626.....	12
<i>Korrespondenz – Fieber des Pagen Hans Ernst von Plato – Entschuldigung des Kaufmannes Calandrini für Versäumung des verabredeten gemeinsamen Mittagessens – Einkäufe.</i>	
30. Mai 1626.....	13
<i>Besuche durch die Kaufleute Jacques d'Abelin und Charles de Latfeur – Beschreibung einiger Polder in Nordholland – Erhalt von Geld – Durchzug des zuvor gefangenen friesländischen Statthalters Graf Ernst Kasimir von Nassau-Diez vom letzten Sonntag – Ankunft von venezianischen Gesandten.</i>	
31. Mai 1626.....	14
<i>Abschiedsbesuch durch Latfeur – Weiterreise der venezianischen Gesandten nach England – Stadtpaziergang – Kriegsnachrichten.</i>	
Personenregister.....	15
Ortsregister.....	16
Körperschaftsregister.....	17

## Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: [http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article\\_id=7](http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7)). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

**Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!**

## Erklärung häufiger Symbole

⌘	
⊕	
☾	Montag
♈	Dienstag
♉	Mittwoch
♊	Donnerstag
♋	Freitag
♌	Samstag
♍	Sonntag



# **Tagebucheinträge**

## 16. Mai 1626

[[3r]]

<[Marginalie:] Schütt[o]rf> Jm Jahr, 1626. ☉ den 16. May.

Jch habe Großfraw Muttern<sup>2</sup>, vndt freülein Magdalenen<sup>3</sup> ihren geschmuck gesehen.

Es haben die Kayserischen<sup>4</sup> vndt Tillischen<sup>5</sup> Obersten, eine große Schazung vom lande begehrt, nemlich 400 Tahler wochentlich, von der Graffschafft Bentheim<sup>6</sup> alleine ohne waß Steinfurt<sup>7</sup> vndt Tecklenburg<sup>8</sup>, geben soll, vndt ohne die 400 Tahler, wochentlicher contribution welche Sie schon dem Obersten Galaaß<sup>9</sup> ein<sup>10</sup> 20 wochen her, schuldig seyn, vndt schwerlich erlegen<sup>11</sup> werden können. Es ist aber vermittelt, vndt in etwaß gemiltert worden.

## 17. Mai 1626

☽ den 17. May.

Jch habe meinen pferden lection gegeben.

Bä<sup>12</sup> Der kleine Bähringer<sup>13</sup> hat wieder sein fieber gehabt, oder seine Mattigkeit, recken aller glieder, grimmen, vndt merckliches abnehmen, [[3v]] welches er von seiner Tauffe an, bißheher e einen Tag vmb den andern bekommen, vndt also schwerlich wirdt auffkommen können, oder bey leben bleiben Gott erbarme es, da doch daß liebe kindt vber alle maßen frisch vndt gesundt, zur welt gebracht worden. Ezliche vndt die meisten wollen diese vnverhoffte Schwachheit der corruption der Ammen n zumeßen, welches ich festiglich glaube.

Jch bin ins abendgebeht mitt Großfraumuttern<sup>14</sup> gegangen, wele wie ich offtmals zu thun pflege. Vndt daßelbige wirdt durch einen predicanten verrichtett.

---

2 Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg, Magdalena, Gräfin von, geb. Gräfin von Neuenahr-Alpen und Limburg (ca. 1550-1627).

3 Limburg-Styrum und Bronckhorst, Magdalena, Gräfin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg (1591-1649).

4 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

5 T'Serclaes de Tilly, Jean (1559-1632).

6 Bentheim, Grafschaft.

7 Steinfurt, Grafschaft.

8 Tecklenburg, Grafschaft.

9 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

10 ein: ungefähr.

11 erlegen: etwas entrichten, begleichen, bezahlen.

12 Im Original verwischt.

13 Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von (1626-1627).

14 Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg, Magdalena, Gräfin von, geb. Gräfin von Neuenahr-Alpen und Limburg (ca. 1550-1627).



## 18. Mai 1626

☿ den 18. May. ☿ am auffahrtsTag

In festo Ascensionis<sup>15</sup> haben wir predigt angehoret.

Jch habe schreiben von *Son Altesse*<sup>16 17</sup> bekommen, das noch mehr Kayserisch<sup>18</sup> volck<sup>19</sup> ins fürstenthumb Anhalt<sup>20</sup> kömpt vndt alles verderbt wirdt. Deßgleichen von *Fürst Ludwig*<sup>21</sup> [,] schwester Anne Sophien<sup>22</sup> vndt dem *Adriaan Spiegel*<sup>23</sup> [.]

## 19. Mai 1626

♀ den 19. May.

[[4r]]

Jch habe an *Son Altesse*<sup>24 25</sup> vndt *Fürst Ludwig*<sup>26</sup> auch *Anna Sophia*<sup>27</sup> geschrieben auf morgen datirt.

Bähringer<sup>28</sup> hat leyder morbum solitum<sup>29</sup>.

Von Otto Silmen<sup>30</sup> habe ich ein kahl antwortt schreiben bekommen wegen meines auffenthalts zu Hamburg<sup>31</sup>.

## 20. Mai 1626

♁ den 20. May.

An *Son Altesse*<sup>32</sup> Brieffe von *Don Guillermo Verdugo*<sup>33</sup> bekommen.

---

15 *Übersetzung*: "Beim Himmelfahrtsfest"

16 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

17 *Übersetzung*: "Ihrer Hoheit"

18 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

19 Volk: Truppen.

20 Anhalt, Fürstentum.

21 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

22 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

23 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

24 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

25 *Übersetzung*: "Ihre Hoheit"

26 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

27 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

28 Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von (1626-1627).

29 *Übersetzung*: "die gewöhnliche Krankheit"

30 Sillem, Otto (1) (1558-1635).

31 Hamburg.

32 *Übersetzung*: "Ihre Hoheit"

An ihne, wie auch *Adriaan Spiegel*<sup>34</sup> wieder geschrieben.

## 21. Mai 1626

○ den 21. May.

Zur predigt.

Jungfraw Sophia Dorothea von Lytsaw<sup>35</sup> ist hefftig kranck worden.

## 22. Mai 1626

Ⓣ den 22. May.

Jch habe auf der reitschule die pferde getummelt<sup>36</sup>.

Wilhelm<sup>37</sup> der lackay ist mitt dem Paßeport von der Infantin<sup>38</sup> ankommen, N<n>ach deme <ist> Graf Fritz<sup>39</sup> gen Newenhauß<sup>40</sup> verrayset.

Der Paßeport von der *Infantin* lautet folgender gestalt: von Sillben zu Syllben, auf alt Fränckisch:<sup>41</sup>

[[4v]]

Jsabel Clara Eugenia<sup>42</sup> par la gra[c]e de Dieu Infante d'Espagne, Etcetera A Tous Lieutenans, Gouverneurs, Chiefs, Capitaines et gens de guerre, tant de cheval, que de pied, ensamble a tous Justiciers, Officiers et subiects du Roy<sup>43</sup> Monseigneur et nepheu, cuj ce regarderà et ces presentes seront monstrées, salut, Comme nous avons donnè et donnons par cestes congè et licence au Prince Christien d'Anholt<sup>44</sup>, de se pouvoir transporter vers Amsterdam<sup>45</sup> pour de là mener vers Allemaigne<sup>46</sup> quelques hardes & pieces principales qu'il y a depositées, Nous vous mandons et commandons de le laisser librement et franchement aller, passer et retourner tant par eaue que par terre avecq son train[,] bagage et les dites hardes et pieces principales, sans luy faire mettre ou donner, ny souffrir estre fait, mis ou donnè aucun trouble, [[5r]] destourbier, ou empeschement, au contraire, ains toute ayde[,] faveur & assistance requise, A durer le present passeport le

---

33 Verdugo, Guillermo, Graf (1578-1629).

34 Spiegel, Adriaan van den (1578-1625).

35 Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb. Lützow (ca. 1615-1641).

36 tummeln: (ein Pferd) in bestimmten Gangarten zur Übung reiten.

37 N. N., Wilhelm.

38 Österreich, Isabella Clara Eugenia, Erzherzogin von, geb. Infantin von Spanien (1566-1633).

39 Bentheim-Alpen, Friedrich Ludolf, Graf von (1587-1629).

40 Neuenhaus.

41 Im Original verwischt.

42 Österreich, Isabella Clara Eugenia, Erzherzogin von, geb. Infantin von Spanien (1566-1633).

43 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

44 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).

45 Amsterdam.

46 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

terme de quatre mois. Donnè a Bruxlles<sup>47</sup> sous nostre nom & cachet secret de Sa Majestè<sup>48</sup> le  
vingtdeuxiesme de May, mil sixcent Vingt et six.<sup>49</sup> Archiduchesse Isabel<sup>50</sup>. Locus  
sigillj regij<sup>51</sup> Par ordonnance de  
Son Altesse<sup>52</sup>, Senneyken<u>d[?]<sup>53</sup>

## 23. Mai 1626

σ den 23. May

Vergangene Nacht ist der kleine Bähringer<sup>54</sup>, heftig kranck worden, hat schrecklich grimmen  
gehabt, vndt sehr geschryen, wiewol alle leütte, sonst befinden, daß sie ihr lebetage kein gedultiger  
vndt frömmer kindt gesehen. Vndt solche pflaget Gott der herr, am liebsten, zu sich zu nehmen.

Jch habe abschiedt von Großfraw Muttern<sup>55</sup> vndt freülein Magdalenen<sup>56</sup> genommen, dieweil ich zu  
verraysen willens.

## 24. Mai 1626

[[5v]]

<[Marginalie:] Coevorden> ø den 24. May:

[Meilen]

---

47 Brüssel (Brussels, Bruxelles).

48 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

49 *Übersetzung*: "Isabella Clara Eugenia, von Gottes Gnaden Infantin von Spanien usw. An alle Stellvertreter, Gouverneure, Befehlshaber, Haupt- und Kriegsleute, sowohl zu Pferd als auch zu Fuß, zugleich an alle Richter, Beamte und Untertanen des Königs, meines Herrn und Neffen, die dies sehen und diese vorliegenden [Papiere] gezeigt bekommen, [unseren] Gruß, Da Wir durch diese dem Fürsten Christian von Anhalt Urlaub und Erlaubnis gegeben haben und gewähren, sich nach Amsterdam begeben zu können, um von dort einigen Hausrat und fürstliche Stücke, die er dort eingelagert hat, nach Deutschland zu bringen, [somit] befehlen und gebieten wir Euch, ihn sowohl zu Wasser als auch zu Land mit seinem Tross, Gepäck und dem genannten Hausrat und [den] fürstlichen Stücken nach eigenem Ermessen und frei reisen, passieren und zurückkehren zu lassen, ihm das Seine stellen oder geben zu lassen, noch dulden wir ihm irgendeine Unruhe, Störung oder Behinderung zu bereiten, zuzufügen oder zu tun, sondern im Gegenteil jede erforderliche Hilfe, Gunst und Unterstützung; als Dauer bestimmt ihm der vorliegende Passbrief vier Monate. Gegeben in Brüssel unter Unserem Namen und dem geheimen Siegel Ihrer Majestät den zweiundzwanzigsten Mai Sechzehnhundertsechszwanzig."

50 Österreich, Isabella Clara Eugenia, Erzherzogin von, geb. Infantin von Spanien (1566-1633).

51 *Übersetzung*: "Stelle des königlichen Siegels"

52 *Übersetzung*: "Auf Befehl Ihrer Hoheit"

53 Person nicht ermittelt.

54 Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von (1626-1627).

55 Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg, Magdalena, Gräfin von, geb. Gräfin von Neuenahr-Alpen und Limburg (ca. 1550-1627).

56 Limburg-Styrum und Bronckhorst, Magdalena, Gräfin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg (1591-1649).

Von Schüttorf<sup>58</sup> nach Northorn<sup>59</sup>, so noch 2  
 Bentheimisch<sup>60</sup> ist, im klosterguet <bin ich>  
 eingezogen  
 Nach dem eßen gen Coevorden 4

Jst eine schöne Stadische<sup>61</sup> Festung, in der Landschafft Drent<sup>62</sup> gelegen. Der izige gouverneur heißt Grin de Bla<sup>63</sup> war eben nun zu Löevarden<sup>64</sup>. Es liegen 9 fähnlein<sup>65</sup> in besetzung darinnen. Die capitains<sup>66</sup> Hettinga<sup>67</sup>, Heringa<sup>68</sup> vndt Scheltema<sup>69</sup>, geborne Frißländer, seindt mitt mir vmb die festung gegangen, auff dem wall vmbher. Es hat die rechte Festung Sieben regular bollwerck in rechter distantz von einander liegend, alle von erden aufgeworfen, beynebends ihren faussebrayen<sup>70</sup> vndt schönen gräben, auch contrescarpen<sup>71</sup> vndt ordentlichen ravelinen<sup>72</sup> vor allen bollwercken. Dieselben bollwerck heißen, wie die sieben provincien, Gellerlandt<sup>73</sup>, Hollandt<sup>74</sup>, Seelandt<sup>75</sup>, Vtrecht<sup>76</sup>, Overyßel<sup>77</sup>, [[6r]] <[Marginalie:] Coeva<o>rden.> Frießlandt<sup>79</sup> vndt Gröeningen<sup>80</sup>. Daß principal<sup>81</sup> oder erste bollwerck, Gelderlandt, scheidet durch einen abschnitt, die Stadt von dem Casteel, welches auch noch ein<sup>82</sup> 6 alte pasteyen, vndt<oder> kleine bollwerck hat, vndt wirdt gedachtes bollwerck Gelderlandt, auch des Casteells bollwerck genandt. Man kan die festung rundt vmbher, ins waßer setzen, verstehe bey hohem waßer, oder wann die See anläufft, vndt es hat viel Moraß<sup>83</sup> ringsherumb, also das schwerlich dieser ortt kan von einem feindt belägert werden. So wirdt es auch billich, von den Stadischen<sup>84</sup>, wol verwahret, dieweil sie es vor einen Schlüssel zu Frießlandt achten. Die stadt ist schlecht gebawet, vndt wohnen mehr Soldaten als bürger darinnen.

---

58 Schüttorf.

59 Nordhorn.

60 Bentheim, Grafschaft.

61 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

62 Drenthe, Landschaft.

63 Blau, Quirijn de (1555-1633).

64 Leeuwarden.

65 Fähnlein: kleinste Gliederungseinheit beim Fußvolk (Kompanie).

66 *Übersetzung*: "Hauptleute"

67 Hettinga, N. N..

68 Heringa, N. N..

69 Scheltema, N. N..

70 Fausse-Braie: Nieder- oder Vorwall einer Festung.

71 Contrescarpe: äußere Grabenfuttermauer, Gegenböschung.

72 Ravelin: Halbmondschanze (Außenwerk einer Festungsanlage).

73 Gelderland, Provinz (Herzogtum Geldern).

74 Holland, Provinz (Grafschaft).

75 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

76 Utrecht, Provinz (Hochstift).

77 Overijssel, Provinz (Herrschaft).

79 Friesland, Provinz (Herrschaft).

80 Groningen (Stadt und Umland), Provinz.

81 principal: wichtigst, bedeutendst.

82 ein: ungefähr.

83 Moraß: Morast.

84 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

Sie seyndt mitt 360 Mannen, auf die wachtgezogen[!], nach deme sie von ieglichem fähnlein<sup>85</sup>, 40 Mann eine corporalschafft<sup>86</sup> genommen, vndt auf dem Marckt, die parade gemacht. Die drey obgedachten Capitains<sup>87 87</sup> haben mitt mir zu nacht gegeben, wie auch Capitän<sup>89</sup> Schelte Stellewerf<sup>90</sup> ein alter hauptmann.

[[6v]]

Es soll auch ein fein zeüghauß zu Coevorden<sup>91</sup>, haben mitt aller munition wol versehen, wir habens aber, wegen vorgewendter abwesenheit des zeügmeisters nicht sehen mögen.

Sonsten stunden auf ieglichem bollwerck zwey stücke<sup>92</sup>, vndt hin vndt wieder einzlichte in den fausse brayen<sup>93</sup>, vndter andern ein kleines, damitt Graf Wilhelm von Naßaw<sup>94</sup>, ¶ ein stück, vom Schenckel, war abgeschossen worden. Es hat auch hin vndt wieder, windtmülen auf den bollwercken.

## 25. Mai 1626

2 den 25. May.

{Meile}

Als ich außgefahren, haben mir die Soldaten eine 1 weydliche salva<sup>95</sup> zu ehren gethan, vndt bin ich auf Hardenberg<sup>96</sup> in Sallandt<sup>97</sup> zu gefahren.

Daß ländlein Sallandt, Drent<sup>98</sup>, vndt Twente<sup>99</sup>, wie auch andere mehr, als die herrlichkeit Linghen<sup>100</sup> [,] <Gröeningen<sup>101</sup> ,> vndt Breda<sup>102</sup> etcetera geben beyden kriegenden partheyen<sup>103</sup> contribution vndt werden von beyden wolgeschützt.

[[7r]]

---

85 Fähnlein: kleinste Gliederungseinheit beim Fußvolk (Kompanie).

86 Corporalschafft: Untereinheit einer Kompanie.

87 *Übersetzung*: "Hauptleute"

87 Heringa, N. N.; Hettinga, N. N.; Scheltema, N. N..

89 Capitän: Hauptmann (Kommandeur einer Kompanie bei Infanterie- und Dragonereinheiten).

90 Stellewerf, N. N..

91 Coevorden.

92 Stück: Geschütz.

93 Fausse-Braie: Nieder- oder Vorwall einer Festung.

94 Nassau-Dillenburg, Wilhelm Ludwig, Graf von (1560-1620).

95 *Übersetzung*: "Salve"

96 Hardenberg.

97 Salland.

98 Drenthe, Landschaft.

99 Twente.

100 Lingen, Grafschaft.

101 Groningen.

102 Breda.

103 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen); Spanien, Königreich.

*Nota Bene*<sup>104</sup> [:] wir sindt durch die Hardenberger heyde<sup>105</sup> kommen, darauf Graf Adolff von Naßaw<sup>106 107</sup>, vor wenig Jahren geblieben.

	[ {Meilen} ]
Von Hardenberg <sup>108</sup> nach Arenshorst <sup>109</sup>	2
Schwoil <sup>110</sup>	2

Eine schöne stadt vndt festung in Overybel<sup>111</sup> gelegen. Der gouverneur heißt Jean von Ryswyck<sup>112</sup> ein holländer. Hat mich besucht vndt ist mitt mir vmb die festung her gegangen. Sie hat eylff bollwerck, die noch nicht allerdings außgebawet, doch innerlich fest genugsam seindt. An den außwercken<sup>113</sup> aber wird noch starck gearbeitet. Es liegen 7 fähnlein<sup>114</sup> zu fuß, vndt 4 fahnen<sup>115</sup> Reütter darinnen. Die ganze garnison ist meistentheiß von Schott[-], vndt Engelländern zusammen gesetzt. Man kan die festung ins waßer sezen. Die See lieget nicht weit darvon, vndt kan man hineyn fahren zu waßer. [[7v]] Ein platz von importantz<sup>116</sup>, vndt wann ihn die Spannischen<sup>117</sup> haben sollten, würden Sie Frießland<sup>118</sup> von Hollandt<sup>119</sup> sampt derselbigen Schifffahrt abschneyden, vndt großen verlust den Staden<sup>120</sup> vervorsachen.

Wir haben die parade gesehen, von 7 corporalschafft<sup>121</sup> zu fuß vndt einer zu pferde. Von dannen in die große kirchen zu *Sankt Michaelis* welche besehens werth, vndt einen künstlich gearbeiteten höltzernen predigtstuel hat.

Von dannen ins weinhaus allda wir den wein versucht.

Von dannen ins gouverneurs haus, da wir auch wein versucht.

Bey der abendmalzeit hat mir die stadt<sup>122</sup> den wein verehren<sup>123</sup> laßen, vndt der leütenampt Iean de Wyck<sup>124</sup> hat mit mir gegeben.

---

104 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

105 Hardenberger Heide.

106 Nassau-Siegen, Adolf, Graf von (1586-1608).

107 Irrtum Christians II.: Graf Adolf von Nassau-Siegen fiel 1608 bei einem Gefecht nahe Xanten.

108 Hardenberg.

109 Arendshorst.

110 Zwolle.

111 Overijssel, Provinz (Herrschaft).

112 Rijswijk, Johan van (1560-1640).

113 Außenwerk: Befestigungsanlage außerhalb des Hauptwalles.

114 Fähnlein: kleinste Gliederungseinheit beim Fußvolk (Kompanie).

115 Fahne: kleinste Gliederungseinheit einer Armee (Kompanie).

116 Importantz: Bedeutung, Wichtigkeit.

117 Spanien, Königreich.

118 Friesland, Provinz (Herrschaft).

119 Holland, Provinz (Grafschaft).

120 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

121 Corporalschaft: Untereinheit einer Kompanie.

122 Zwolle.

123 verehren: schenken.

124 Wyck, Johan de.

Schwooll ist eine Reichsstadt gewesen, haben auch noch deßwegen das weinhauß, vndt allerhandt andere freyheiten.

## 26. Mai 1626

[[8r]]

♀ den 26. May:

{Meile}

Von Schwoll<sup>125</sup> zu lande auf Campen<sup>126</sup> Jst auch 1  
eine Reichsstadt gewesen, Campen, Schwoll,  
Deventer<sup>127</sup>.

Campen ligt nach der länge an dem Jselstrom<sup>128</sup>, darüber wir auf einer schönen höltzernen brücken  
paßiret, vndt ist fein befestiget. Hat auch garnison. Ligt in Overyßel<sup>129</sup>.

Die Jsel fleußt alsobaldt vor der Stadt in die Zudersee<sup>130</sup>.

Jch habe allda eine hüpsche kirche vndt das rahthauß besehen, darinnen in der Rahtstube ein feiner  
mitt bildern in weißen stein außgehawener camin ist, vndt des Prinzen von Vranien Wilhelmj<sup>131</sup>  
, auch Prinz Morizen<sup>132</sup>, Prinz Henrichs<sup>133</sup>, Graf Wilhelms<sup>134</sup> vndt Graf Ernsts<sup>135</sup> bildnüße oder  
schildereyen<sup>136</sup>, nach lebensgröße, Jtem<sup>137</sup> Prinz Morizen Genealogia<sup>138</sup> abgemahlet. An dem camin  
ist vndter der charitas<sup>139</sup> diese vnterschrift: [[8v]] Regna cadunt luxu, Surgunt virtutibus vrbes,  
Publica res crescit pace, Furore perit.<sup>140</sup>

Es hat auch feine plätze in Campen<sup>141</sup>, aber so groß ist campen nicht als Schwoll<sup>142</sup> bey weitem.

{Meilen}

---

125 Zwolle.

126 Kampen.

127 Deventer.

128 IJssel, Fluss.

129 Overijssel, Provinz (Herrschaft).

130 Zuiderzee.

131 Oranien, Wilhelm I., Fürst von (1533-1584).

132 Oranien, Moritz, Fürst von (1567-1625).

133 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

134 Nassau-Dillenburg, Wilhelm Ludwig, Graf von (1560-1620).

135 Nassau-Diez, Ernst Kasimir, Graf von (1573-1632).

136 Schilderei: bildliche Darstellung, Gemälde.

137 *Übersetzung*: "ebenso"

138 *Übersetzung*: "Genealogie"

139 Caritas.

140 *Übersetzung*: "Die Königreiche fallen durch Ausschweifung, die Städte steigen auf durch Tugenden, der Staat wächst durch Frieden, durch Raserei geht er zugrunde."

141 Kampen.

142 Zwolle.

Von Campen nach eingenommenem frühestück 2  
 vndt Alsem<sup>143</sup> wein oder wermuthwein, nach  
 Elborch<sup>144</sup> ein fest städtlein in der Velowe<sup>145</sup>  
 gelegen, allda wir gefüttert.

Von Elborch nach Harderwyck<sup>146</sup> einer stadt in 2  
 Gelderland<sup>147</sup> an der Sudersee<sup>148</sup> gelegen.

Alhier habe ich meines herrnvettern Fürst Ludwigs<sup>149</sup> <gehürtes> hauß vndt losamenten<sup>150</sup>  
 besichtiget, auch das iehnice darinnen sein Töchterlein<sup>151</sup> gestorben.

Die schöne große gewölbte kirche, darinnen ein Chor in oval wie eine lanterne künstlich gewelbet  
 besehen [[9r]] mitt bürgermeister Brincken<sup>152</sup> welcher auch mitt mir malzeit gehalten. So habe ich  
 auch die Bibliothecam<sup>153</sup> besehen, vndt es ist ein gymnasium in dieser alten stadt Harderwyck<sup>154</sup>  
 . Den Seehafen oder anfuhr des meers<sup>155</sup> habe ich auch besehen, vndt wegen contrarie<sup>156</sup> windes  
 nicht zu waßer fortgewollt sondern diese Nacht still gelegen.

Das Rahthauß habe ich auch besehen, vndt die schildereyen<sup>157</sup> in der rahtstuben.

Zeitung<sup>158</sup> alhier erfahren, daß der König in Persien<sup>159</sup> soll nicht alleine Mesopotamien<sup>160</sup>,  
 <[Marginalie:] Hoc primum est falsum.<sup>161</sup>> Syrien<sup>162</sup>, vndt Babylonien<sup>163</sup> eingenommen haben,  
 sondern auch Jerusalem<sup>164</sup>, dadurch er des Türcken reich<sup>165</sup>, mächtig geschwächt. Es soll auch ein  
 Persianischer<sup>166</sup> abgesandter<sup>167</sup> in Haagen<sup>168</sup> ankommen seyn. Vorm castell la mina<sup>169</sup> in Guinea<sup>170</sup>  
 haben die Holländer<sup>171</sup> 1000 Mann verlohren.

---

143 Alsem: Wermutkraut.

144 Elburg.

145 Veluwe, Quartier.

146 Harderwijk.

147 Gelderland, Provinz (Herzogtum Geldern).

148 Zuiderzee.

149 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

150 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

151 Anhalt-Köthen, Louise Amoen, Fürstin von (1609-1625).

152 Brinck, Ernst (1581-1649).

153 *Übersetzung*: "Bibliothek"

154 Harderwijk.

155 Zuiderzee.

156 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

157 Schilderei: bildliche Darstellung, Gemälde.

158 Zeitung: Nachricht.

159 Abbas I., Schah von Persien (1571-1629).

160 Mesopotamien.

161 *Übersetzung*: "Dieses Erste ist falsch."

162 Syrien, Ejalet.

163 Babylonien.

164 Jerusalem.

165 Osmanisches Reich.

166 Persien (Iran).

167 Musa Beg.



## 27. Mai 1626

[[9v]]

den 27. May.

Es haben mich drey Bürgermeister<sup>172</sup> von  
Harderwyck<sup>173</sup> diesen morgen angesprochen,  
vndt mitt ihnen anzubeißen<sup>174</sup> mich gebehten. Jch  
aber habe meine rayse fortstellen wollen, vndt  
bin also im nahmen Gottes zu schiff getretten,  
auf Amsterdam<sup>175</sup> zu, seindt zu waßer auf der  
ZuderSee<sup>176</sup>

{Meilen}

7

Wir hatten erst einen Sudwindt, darnach einen westwindt, darnach SudSudwest, darnach <einen>  
Nordtwindt, endtlichen, einen Nordost, mitt welchen wir, in die Tye<sup>177</sup> eingelauffen, vndt zu  
Amsterdam eingelauffenfahen, allda wir vmb 5 vhr vor abends ankommen, nach deme wir zu  
Harderwyck, vmb 7 vhren des morgends, abgeseigelt<sup>178</sup>.

Wir haben die städte, Amersfoort<sup>179</sup>, Naerden<sup>180</sup>, Muyen<sup>181</sup> vndt Wesip<sup>182</sup>, zur lincken handt, liegen  
sehen.

Vnser Schiff war von 18 lasten<sup>183</sup>, kostete 2 Taler, ohne das gutwillige tranckgelt, der Schiffer,  
heißt Wilm Arendts<sup>184</sup>, Jst in OstJndien<sup>185</sup> gewesen, vndt Sonsten von Harderwyck bürtig.

[[10r]]

---

168 Den Haag ('s-Gravenhage).

169 Elmina, Festung (Castelo de São Jorge da Mina).

170 Guinea.

171 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

172 Personen nicht ermittelt.

173 Harderwijk.

174 anbeißen: anfangen zu essen, frühstücken.

175 Amsterdam.

176 Zuiderzee.

177 IJ, Meeresarm.

178 abseigeln: wegsegeln.

179 Amersfoort.

180 Naarden.

181 Muiden.

182 Weesp.

183 Last: Maß- und Gewichtseinheit (sowohl unbestimmt, z. B. als Fassungsvermögen eines Wagens oder Schiffes, als auch gewichtsmäßig festgelegt).

184 Arendts, Wilm.

185 Ostindien.

Herrvetter Fürst Ludwig<sup>186</sup> hat ein gut lob vndt nahmen zu Harderwyck<sup>187</sup>, vmb seiner Gottsehligkeit, gutthat gegen den armen, <frömmigkeit,> vndt leühtsähhligkeit willen.

## 28. Mai 1626

☉ den 28. May,

<stilo veterj<sup>188</sup>, dann sonst hat man stilum novum<sup>189</sup> in Hollandt<sup>190</sup> vndt Seelandt<sup>191</sup>, nicht aber, in allen Stadischen<sup>192</sup>, provincien.>

In die alte kirche, aldar ich Predigt gehöret.

An Fridericum, den gew<n>anten König, von Böhmen<sup>193</sup>, geschrieben, nach<er> dem Hagen<sup>194</sup>.

Monsieur<sup>195</sup> Philip Calendrin<sup>196</sup> einer von vnseren kauffleütten ist zu mir kommen. Vnsere drey kauffleütte heißen, Charles de latfeur<sup>197</sup>, Philip Calendrin, vndt André vandermeulen<sup>198</sup>, seindt in einer gesellschaft, vndt partisans<sup>199</sup>.

Jch habe an Adolf Börstel<sup>200</sup> geschrieben.

An herrvattern<sup>201</sup> vndt an Fürst Ludwig<sup>202</sup> geschrieben.

## 29. Mai 1626

☽ den 29. May.

Jch habe an die Infantin<sup>203</sup> geschrieben vndt ihr vor ihren Paß gedanckt. <Datè le 12. Iuin<sup>204</sup>, styli novi<sup>205</sup>>

---

186 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

187 Harderwijk.

188 *Übersetzung*: "im alten Stil [nach dem alten Julianischen Kalender]"

189 *Übersetzung*: "den neuen Stil [neuer Gregorianischer Kalender]"

190 Holland, Provinz (Grafschaft).

191 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft).

192 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

193 Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der (1596-1632).

194 Den Haag ('s-Gravenhage).

195 *Übersetzung*: "Herr"

196 Calandrini, Filippo (1587-1649).

197 Latfeur, Charles de (ca. 1572-1650).

198 Meulen, Andries van der (1591-1654).

199 *Übersetzung*: "Anhänger [des reformierten Glaubens]"

200 Börstel, Adolf von (1591-1656).

201 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

202 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

203 Österreich, Isabella Clara Eugenia, Erzherzogin von, geb. Infantin von Spanien (1566-1633).

204 *Übersetzung*: "Datiert auf den 12. Juni"

205 *Übersetzung*: "neuen Stils [nach dem neuen Gregorianischen Kalender]"

Den Medjcum<sup>206</sup>, Doctor Garret<sup>207</sup>, zu mir kommen laßen, vmb meines edelknabens, Hanß Ernsts von Plato<sup>208</sup> willen der gestern, die tertianam<sup>209</sup>, so ihne zu Schüttorff<sup>210</sup> verlaßen, wieder bekommen.

[[10v]]

<[Marginalie:] Amsterdam.> Monsieur<sup>212</sup> Calendrin<sup>213</sup> hat sich gegen mir endtschuldigen laßen, daß er zu der versprochenen Mittagsmalzeit nicht erschienen.

Jch habe allerhandt sachen, alhier<sup>214</sup>, eingekauft, vmb ein<sup>215</sup> 100 vndt mehr Reichsthaler.

<Curdt von Bayern<sup>216</sup>, habe ich, zum Calandrin geschickt. etcetera>

### 30. Mai 1626

σ den 30. May.

Es hat mich Jacques d'Abelin<sup>217</sup> ein kauffmann alhier, so vorzeiten zu Bentheimb<sup>218</sup> hoffmahler gewesen, besucht.

Deßgleichen der Charles de latfeur<sup>219</sup>, welcher vom Waterlandt<sup>220</sup>, wiederkommen. Das ist das Purmerender ländtlein<sup>221</sup>, so ein See gewesen an dem Städtlein Purmerend<sup>222</sup> liegende, vndt nunmehr gleich wie die Beemster<sup>223</sup>, vndt dem Zypslant<sup>224</sup>, mitt waßermülen außgeschöpfft, vndt zu einem guten lande mitt großem fleiß, gemacht worden. Hierinnen, ist der Holländer geschicklichkeit, fleiß, vndt künstliche wunderarbeit, billich, zu loben.

Iacques d'Abelin hat mit mir gegeben. Latfeur ist wieder nach dem eßen zu mir kommen.

Jch habe geldt entpfangen.

Graf Ernst von Naßaw<sup>225</sup> ist am vergangenen Sonntag hierdurch paßiret vndt also nach dem Hagen<sup>226</sup> [[11r]] zu, nach dem ihn die Frießländer<sup>227</sup> zu Löevarden<sup>228</sup> wieder loß gelaßen, allda Sie ihn

---

206 *Übersetzung*: "Arzt"

207 Garret, N. N..

208 Plato, Hans Ernst von (1608-1653).

209 *Übersetzung*: "dreitägiges Wechselfieber"

210 Schüttorf.

212 *Übersetzung*: "Herr"

213 Calandrini, Filippo (1587-1649).

214 Amsterdam.

215 ein: ungefähr.

216 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

217 Abelin, Jacques (d').

218 Bentheim, Grafschaft.

219 Latfeur, Charles de (ca. 1572-1650).

220 Waterland.

221 Purmer.

222 Purmerend.

223 Beemster.

224 Zijpe- en Hazepolder.

225 Nassau-Diez, Ernst Kasimir, Graf von (1573-1632).

in seinem hause beschloßen hatten, dieweil Sie eigentliche rechnung vber ihre beschwehrlliche contributiones<sup>229</sup>, geleistet haben wollen. Vndt es scheint, gedachter Graff Ernst<sup>230</sup> werde schwerlich wieder zu seinen Stadthalter ampt in Frießlandt gelangen.

<Es seindt extraordinarij<sup>231</sup> abgesandten von Venedig<sup>232</sup> alhier<sup>233</sup>.>

### 31. Mai 1626

ø den 31. May.

Charles de latfeur<sup>234</sup> ist noch, zu mir kommen, vndt hat abschiedt, von mir genommen. Jch habe ihme, ein Silbern vergüldt pocal von 30 Reichstahlern, præsentiret<sup>235</sup>.

Die extraordinarij<sup>236</sup> gesandten von Venedig<sup>237</sup> deren der eine, ein Contarinj<sup>238</sup> ist, ziehen nach Engellandt<sup>239</sup> zu, dem König<sup>240</sup> glück zu wünschen, vmb seiner königlichen hoheit, vndt auch Französischen<sup>241</sup> heyrath<s> willen.

Jch bin hinauß spatziren gegangen, auf die Börse vndt auf den Marckt. Es ist zeitung<sup>242</sup> kommen, alß sollten sich die Böhmen<sup>243</sup> wieder den Kayser<sup>244</sup>, auffgelehnt, vndt Pilsen<sup>245</sup> eingenommen haben.

---

226 Den Haag ('s-Gravenhage).

227 Friesland, Provinz (Herrschaft).

228 Leeuwarden.

229 *Übersetzung*: "Sondersteuern"

230 Nassau-Diez, Ernst Kasimir, Graf von (1573-1632).

231 *Übersetzung*: "außerordentliche"

232 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

233 Amsterdam.

234 Latfeur, Charles de (ca. 1572-1650).

235 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.

236 *Übersetzung*: "außerordentlichen"

237 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

238 Contarini, Alvise (1597-1651).

239 England, Königreich.

240 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

241 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).

242 Zeitung: Nachricht.

243 Böhmen, Stände.

244 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

245 Pilsen (Plzen).

# Personenregister

- Abbas I., Schah von Persien 10  
Abelin, Jacques (d') 13  
Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von 3, 3  
Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von 2, 3, 5  
Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 3, 3, 12  
Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von 4  
Anhalt-Köthen, Louise Amoena, Fürstin von 10  
Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 3, 3, 10, 12, 12  
Arendts, Wilm 11  
Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb. Lützwow 4  
Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg, Magdalena, Gräfin von, geb. Gräfin von Neuenahr-Alpen und Limburg 2, 2, 5  
Bentheim-Alpen, Friedrich Ludolf, Graf von 4  
Blau, Quirijn de 6  
Börstel, Adolf von 12  
Brinck, Ernst 10  
Calandrini, Filippo 12, 13  
Caritas 9  
Contarini, Alvise 14  
Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 14  
Gallas, Matthias, Graf 2  
Garret, N. N. 13  
Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra 14  
Heringa, N. N. 6, 7  
Hettinga, N. N. 6, 7  
Karl I., König von England, Schottland und Irland 14  
Latfeur, Charles de 12, 13, 14  
Limburg-Styrum und Bronckhorst, Magdalena, Gräfin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg 2, 5  
Meulen, Andries van der 12  
Musa Beg 10  
N. N., Wilhelm 4  
Nassau-Diez, Ernst Kasimir, Graf von 9, 13, 14  
Nassau-Dillenburg, Wilhelm Ludwig, Graf von 7, 9  
Nassau-Siegen, Adolf, Graf von 8  
Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von 9  
Oranien, Moritz, Fürst von 9  
Oranien, Wilhelm I., Fürst von 9  
Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich) 2, 3  
Österreich, Isabella Clara Eugenia, Erzherzogin von, geb. Infantin von Spanien 4, 4, 5, 12  
Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der 12  
Philipp IV., König von Spanien 4, 5  
Plato, Hans Ernst von 13  
Rijswijk, Johan van 8  
Scheltema, N. N. 6, 7  
Sillem, Otto (1) 3  
Spiegel, Adriaan van den 3, 4  
Stellewerf, N. N. 7  
T'Serclaes de Tilly, Jean 2  
Trautenberg, Curt von der 13  
Verdugo, Guillermo, Graf 3  
Wyck, Johan de 8

# Ortsregister

- Amersfoort 11  
Amsterdam 4, 11, 13, 14  
Anhalt, Fürstentum 3  
Arendshorst 8  
Babylonien 10  
Beemster 13  
Bentheim, Grafschaft 2, 6, 13  
Breda 7  
Brüssel (Brussels, Bruxelles) 5  
Coevorden 7  
Den Haag ('s-Gravenhage) 10, 12, 13  
Deventer 9  
Drenthe, Landschaft 6, 7  
Elburg 10  
Elmina, Festung (Castelo de São Jorge da Mina) 10  
England, Königreich 14  
Friesland, Provinz (Herrschaft) 6, 8, 13  
Gelderland, Provinz (Herzogtum Geldern) 6, 10  
Groningen 7  
Groningen (Stadt und Umland), Provinz 6  
Guinea 10  
Hamburg 3  
Hardenberg 7, 8  
Hardenberger Heide 8  
Harderwijk 10, 10, 11, 12  
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation) 4  
Holland, Provinz (Grafschaft) 6, 8, 12  
IJ, Meeresarm 11  
IJssel, Fluss 9  
Jerusalem 10  
Kampen 9, 9  
Leeuwarden 6, 13  
Lingen, Grafschaft 7  
Mesopotamien 10  
Muiden 11  
Naarden 11  
Neuenhaus 4  
Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen) 6, 6, 7, 8, 10, 12  
Nordhorn 6  
Osmanisches Reich 10  
Ostindien 11  
Overijssel, Provinz (Herrschaft) 6, 8, 9  
Persien (Iran) 10  
Pilsen (Plzen) 14  
Purmer 13  
Purmerend 13  
Salland 7  
Schüttorf 6, 13  
Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft) 6, 12  
Spanien, Königreich 7, 8  
Steinfurt, Grafschaft 2  
Syrien, Ejalet 10  
Tecklenburg, Grafschaft 2  
Twente 7  
Utrecht, Provinz (Hochstift) 6  
Veluwe, Quartier 10  
Venedig, Republik (Repubblica de Venessia) 14, 14  
Waterland 13  
Weesp 11  
Zijpe- en Hazepolder 13  
Zuiderzee 9, 10, 10, 11  
Zwolle 8, 8, 9, 9

# Körperschaftsregister

Böhmen, Stände 14